



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом




**MEETING OF PERMANENT SECRETARIAT OF IGC TRACECA  
ЗАСЕДАНИЕ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА МПК ТРАСЕКА**

**LOGISTICS PROCESSES AND MOTORWAYS OF THE SEA II (LOGMOS)  
ЛОГИСТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ И МОРСКИЕ МАГИСТРАЛИ II («LOGMOS»)**

**REGIONAL SEMINAR AND PRACTICAL TRAINING ON TRADE AND TRANSPORT FACILITATION IN TRACECA  
РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР И ПРАКТИЧЕСКИЙ ТРЕНИНГ ПО ВОПРОСАМ СОДЕЙСТВИЯ ТОРГОВЛИ И ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ ТРАСЕКА**

**REPUBLIC OF MOLDOVA, 5-8 НОЯБРЯ 2012  
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА, 5-8 НОЯБРЯ 2012 Г.**

**05.11.2012  
MONDAY - ПОНЕДЕЛЬНИК**

Arrival to the IT-Relax Hotel		Прибытие участников в гостиницу «IT-Relax»
*Airport transfer		*Трансфер из аэропорта
		MD-2046, Moldova, Vadul-lui-Voda, Balneara ☎: + 373 41 78 21; 41 77 80 ☎: + 373 41 78 21; 41 77 80
Free time		Свободное время
Logistics and travel cost settlement		Расчет по командировочным расходам
<b>20:00</b>	Welcome Canapé Dinner at IT-Relax Restaurant	Приветственный ужин для участников – ресторан комплекса «IT-Relax»



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом









**06.11.2012**  
**TUESDAY – ВТОРНИК**

<b>08:30-09:00</b>	<b>IT-Relax Hotel</b> Registration of participants and collection of the hand-out materials	<b>Гостиница «IT-Relax»</b> Регистрация участников и получение раздаточных материалов
<b>09:00-09:45</b>	<b>JOINT OPENING OF THE PS MEETING AND EU FUNDED «LOGISTICS PROCESSES AND MOTORWAYS OF THE SEA II – LOGMOS» PROJECT REGIONAL SEMINAR</b>	<b>СОВМЕСТНОЕ ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ ПС И РЕГИОНАЛЬНОГО СЕМИНАРА В РАМКАХ ПРОЕКТА ЕС «ЛОГИСТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ И МОРСКИЕ МАГИСТРАЛИ II -LOGMOS»</b>
	Welcome on behalf of the Government of the Republic Moldova <b>Mr Valeriu LAZAR,</b> Deputy Prime Minister, Minister of Economy, Chairman of TRACECA National Commission of the Republic Moldova	Приветствие от Правительства Республики Молдова <b>Г-н Валериу ЛАЗЭР,</b> Заместитель Премьер-министра, Министр экономики, Председатель Национальной Комиссии ТРАСЕКА Республики Молдова
	Welcome on behalf of the Ministry of Transport and Road Infrastructure of the Republic Moldova <b>Mr Anatol SALARU,</b> Minister	Приветствие от имени Министерства транспорта и дорожной инфраструктуры Республики Молдова <b>Г-н Анатолий ШАЛАРУ,</b> Министр
	Welcome on behalf of the European Commission <b>Ms Carmen FALKENBERG AMBROSIO,</b> DG DEVCO <b>Mr Stefaan BIL,</b> DG DEVCO	Приветствие от имени Европейской Комиссии <b>Г-жа Кармен ФАЛЬКЕНБЕРГ АМБРОЗИО,</b> Директорат DEVCO <b>Г-н Стефаан БИЛ,</b> Директорат DEVCO
	EU Delegation to the Republic of Moldova	Делегация ЕС в Республике Молдова
	Welcome on behalf of the PS IGC TRACECA <b>Mr Eduard BIRIUCOV,</b> Secretary General	Приветствие от имени ПС МПК ТРАСЕКА <b>Г-н Эдуард БИРЮКОВ,</b> Генеральный секретарь
	Welcome and Introduction on behalf of the EU-Funded Logistics Centres and Motorways of the Sea II –LOGMOS Project <b>Mr Andreas SCHÖN,</b> Team Leader	Приветствие и вводные слова от имени проекта ЕС «Логистические процессы и морские магистрали II -LOGMOS» <b>Г-н Андреас ШЕН,</b> Руководитель группы экспертов
<b>09:45–10:00</b>	COFFEE BREAK	ПЕРЕРЫВ



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом



10:00-13:00	PS MEETING	ЗАСЕДАНИЕ ПС
<b>10:00-10:15</b> 	<b>1.</b> Financing of the PS IGC TRACECA. <i>1.1 On the draft Budget of the PS IGC TRACECA for 2013. Decision of the IGC.</i> <i>1.2 On the Parties in arrears of contributions to the PS IGC TRACECA Budget.</i>	<b>1</b> Финансирование ПС МПК ТРАСЕКА. <i>1.1. О проекте бюджета ПС МПК ТРАСЕКА на 2013 г.</i> <i>1.2. О задолженности Сторон по взносам в бюджет ПС МПК ТРАСЕКА</i>
<b>10:15-10:30</b> 	<b>2.</b> On realization by the MLA Parties in 2011-12 of the Action Plan for 2010-2012 on the implementation of the Strategy of the IGC TRACECA for development of the international transport corridor "Europe-the Caucasus-Asia" (TRACECA) for the period up to 2015	<b>2.</b> О выполнении Сторонами ОМС в 2011 году Плана действий на 2010-2012 гг. по реализации Стратегии МПК ТРАСЕКА по развитию международного транспортного коридора «Европа-Кавказ-Азия» (ТРАСЕКА) на период до 2015 г.
<b>10:30-10:40</b> 	<b>3.</b> Monitoring of implementation by the MLA Parties of the IGC TRACECA decisions (review of outstanding decisions of the IGC TRACECA).	<b>3.</b> Мониторинг выполнения Сторонами ОМС решений МПК ТРАСЕКА (обзор невыполненных решений МПК).
<b>10:45-11:00</b> 	<b>4.</b> On approval of the Procedure of the Ad Hoc Experts Working Group to Develop Electronic Maps of Motor Roads in the Caucasus and Central Asia.	<b>4.</b> Об утверждении Регламента Временной рабочей группы по разработке электронных карт автомобильных дорог в Закавказье и Средней Азии.
<b>11:00-11:15</b> 	<b>5.</b> On the initiative of the IGC Chairman on creation of the Arbitration structure within the framework of TRACECA.	<b>5.</b> Об инициативе Председателя МПК о создании Арбитражной структуры при ТРАСЕКА.
<b>11:15-11:30</b> 	<b>6.</b> On the draft Agreement on the creation of TRACECA multilateral permits system.	<b>6.</b> О проекте Соглашения по созданию системы многосторонних разрешений «ТРАСЕКА».
<b>11:30-12:00</b>	Coffee-break	Кофе-брейк
<b>12:00-12:20</b> HC TRACECA В ГРУЗИИ NS TRACECA OF	<b>7.</b> On the draft Technical Annex to the Basic Multilateral Agreement on Joint Operation of Railway-Ferry Links between the MLA Parties on the Black Sea and the Caspian Sea.	<b>7.</b> О проекте Технического Приложения к Основному Многостороннему Соглашению о совместной эксплуатации железнодорожной паромной



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом



GEORGIA		переправы между сторонами ОМС на Черном море и Каспийском море.
<b>12:20-12:35</b> 	8. On the draft Memorandum of Cooperation between the IGC TRACECA and the European Civil Aviation Conference.	8. О проекте Меморандума о сотрудничестве МПК ТРАСЕКА и Европейской Конференцией Гражданской Авиации.
<b>12:35-12:45</b> 	9. On the draft Memorandum of Cooperation between the PS IGC TRACECA and the International Road Union (IRU).	9. О проекте Меморандума о сотрудничестве ПС МПК ТРАСЕКА с Международным Союзом Автомобильного Транспорта (IRU).
<b>12:45-13:00</b>	Finalizing and adoption of the Final Recommendations of the PS IGC TRACECA	Доработка и принятие Заключительных рекомендаций ПС МПК ТРАСЕКА
<b>13:00-14:30</b>	LUNCH	Обеденный перерыв

<b>14:30-18:00</b>  EU-Funded Project	<b>EU FUNDED «LOGISTICS PROCESSES AND MOTORWAYS OF THE SEA II – LOGMOS» PROJECT REGIONAL SEMINAR</b>	<b>РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР В РАМКАХ ПРОЕКТА ЕС «ЛОГИСТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ И МОРСКИЕ МАГИСТРАЛИ II –LOGMOS»</b>
	<b>Trade Facilitation Session</b> Chair: EC / Co-chair: project LOGMOS	<b>Сессия по вопросам содействия торговле</b> Председатель: <b>ЕК</b> Сопредседатель: проект «LOGMOS»
<b>14:30-15:00</b> 	Seminar Opening by European Commission <b>Ms Carmen FALKENBERG AMBROSIO,</b> DG DEVCO <b>Mr Stefaan BIL,</b> DG DEVCO	Открытие семинара от имени Европейской Комиссии <b>Г-жа Кармен ФАЛЬКЕНБЕРГ АМБРОЗИО</b> Директорат DEVCO <b>Г-н Стефаан БИЛ,</b> Директорат DEVCO
	EUD to the Republic of Moldova	Делегация ЕС в Республике Молдова
 EU-Funded Project	Introduction by LOGMOS <b>Mr Andreas SCHÖN,</b> Team Leader	Вводное слово проекта «LOGMOS» <b>Г-н Андреас ШЕН,</b> Руководитель группы экспертов
<b>15:00-15:15</b> 	<b>WB Project</b> Support to the Government of the Republic of Moldova for the Preparation of a Transport and Logistics Strategy <b>Mr Thomas HERZ,</b> Team Leader, Kocks Consult	<b>Проект Всемирного Банка</b> Содействие Правительству Республики Молдова в разработке транспортной и логистической стратегии <b>Г-н Томас ХЕРЦ,</b> Руководитель группы экспертов, Kocks Consult
<b>15:15-15:30</b>	Discussion	Дискуссия



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом



<p><b>15:30-16:00</b></p> 	<p>EU BAM <b>Mr Andrey VIDENOV</b>, Post Clearance Control and Audit Expert</p>	<p>EU BAM <b>Г-н Андрей ВИДЕНОВ</b>, Эксперт по пост-таможенному контролю и аудиту</p>
<p><b>16:00-16:15</b></p>	<p>Coffee Break</p>	<p>Перерыв</p>
<p><b>16:15-16:45</b></p> 	<p>OSCE Best practices at border crossings - a trade and transport facilitation perspective (Handbook Presentation) <b>Mr Gabriel LEONTE</b>, Head of the Economic and Environmental Forum Unit <b>Mr Ruslan URAZALIN</b>, Economic Affairs Officer Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities</p>	<p>ОБСЕ Ведущая практика процедур пересечения границ с точки зрения развития торговли и транспорта (Презентация практического руководства) <b>Г-н Габриель ЛЕОНТЕ</b>, Начальник отдела Экономического и экологического форума <b>Г-н Руслан УРАЗАЛИН</b>, Специалист по экономическим вопросам Бюро Координатора экономической и экологической деятельности</p>
<p><b>16:45-17:15</b></p> 	<p>UNECE Phased introduction of Single Window: need for interagency cooperation and master plan, key role of international standards <b>Mr Mario APOSTOLOV</b>, Regional Adviser, UNECE Trade</p>	<p>ЕЭК ООН Поэтапное построение "Единого окна": необходимость межведомственного сотрудничества и мастер-план; ключевая роль международных стандартов <b>Г-н Марио АПОСТОЛОВ</b>, Региональный Советник ЕЭК ООН по торговле</p>
<p><b>17:15-17:45</b></p> 	<p>Presentation of the EU Transport Dialogue and Interoperability between the EU and its Neighbouring Countries and Central Asian Countries <b>Dr Silvia MAFFII</b>, Team Leader</p>	<p>Презентация проекта ЕС «Транспортный диалог и взаимодействие сетей ЕС и соседствующими странами и странами Средней Азии» <b>Г-жа Сильвия МАФФИИ, к.э.н.</b>, Руководитель группы экспертов</p>
<p><b>17:45-18:00</b></p>	<p>Discussion and Session wrap - up</p>	<p>Дискуссия и подведение итогов</p>
<p><b>19:00</b></p>	<p>Dinner</p>	<p>Ужин</p>



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом



**07.11.2012**  
**WEDNESDAY – СРЕДА**

<b>09:00-11:15</b>	<b>Trade facilitation on Danube and in Black Sea</b> <b>Chair: LOGMOS / Co-chair: EC</b>	<b>Содействие торговле при осуществлении перевозок по Дунаю и Черному морю</b> <b>Председатель: проект «LOGMOS»</b> <b>Сопредседатель: ЕК</b>
<b>09:00-09:15</b> 	Customs of the Republic of Moldova – Overview presentation on trade facilitation <b>Mr Oktavian MAIMASH,</b> Senior Inspector of Customs Destination Division	Таможенная служба Молдовы – обзорная презентация по содействию торговле <b>Г-н Октавиан МАИМАШ,</b> Старший инспектор управления таможенного назначения
<b>09:15-09:30</b> 	Customs of Ukraine – Overview Presentation on trade facilitation <b>Mr Vladimir KIRILOV,</b> Head of the Customs Control Unit of the South Region Customs	Таможенная служба Украины – обзорная презентация по содействию торговле <b>Г-н Владимир КИРИЛОВ,</b> Начальник отдела организации таможенного контроля Южной региональной таможни
<b>09:30-09:45</b> 	Georgia Revenue Service (Tax and Customs Administration) <b>Ms Maka KHVEDELIDZE,</b> Deputy Head Department for International Relations	Служба доходов Грузии (Администрация по вопросам налогообложения и таможни) <b>Г-жа Мака ХВЕДЕЛИДЗЕ,</b> Заместитель главы департамента международных отношений
<b>09:45-10:00</b> 	National Customs Authority of Romania – Trade Facilitation on Danube – experience of Romania <b>Mr Dragos POPESCU,</b> Senior Advisor in Transit Department from Direction of Clearance Techniques	Таможенная служба Румынии – Содействие торговле на Дунае – опыт Румынии <b>Г-н Драгош ПОПЕСКУ,</b> Старший советник департамента транзита от дирекции по процедурам таможенного оформления
<b>10:00-10:15</b>	Guirguilesti Port Presentation – Aspects of Danube Trade <b>Ms Ala AYDOV,</b> Guirguilesti Port	Презентация порта Джурждюлешть – аспекты осуществления торговли при перевозках по Дунаю <b>Г-жа Ала АЙДОВ,</b> порт Джурждюлешть
<b>10:15-10:45</b>	Wrap up	Подведение итогов
<b>10:45-11:15</b>	Coffee break	Перерыв



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом






<b>11:15-13:00</b>	<b>MOS of the Caspian Sea MOS – pilot projects working group</b>	<b>Морские магистрали на Каспии – рабочая группа по пилотным проектам</b>
	<b>Chair: LOGMOS / Co-chair: EC</b>	<b>Председатель: проект «LOGMOS» Сопредседатель: ЕК</b>
<b>11:15-11:30</b>	Presentation of Business Logistics Association of Uzbekistan Information logistics portal logistika.uz: Possibilities of cooperation with TRACECA <b>Mr Rovshan MAMUROV,</b> Deputy Director General	Презентация ассоциации по развитию бизнес-логистики Узбекистана Информационно логистический портал logistika.uz: с сотрудничества с программой TRACECA <b>Г-н Ровшан МАМУРОВ,</b> Заместитель генерального директора
<b>11:30-11:45</b> 	Presentation of State Customs Committee of Republic of Tajikistan Simplification and harmonisation of customs procedures and documentations <b>Mr Fayzali FOZILOV,</b> Head of Regional Customs Division on Khatlon Region	Презентация таможенной службы при Правительстве Республики Таджикистан об упрощении и гармонизации таможенных процедур и документации <b>Г-н Файзали ФОЗИЛОВ,</b> Начальник регионального таможенного управления по Хатлонской области
<b>11:45-13:00</b>	Discussion on Pilot Initiatives	Дискуссии по пилотным инициативам
	Interventions on initiatives of trade and transport facilitation	Комментарии по проектам содействия перевозкам и торговли
	State Customs Committee of Azerbaijan	Государственный таможенный комитет Азербайджанской Республики
	Customs Control Committee of Kazakhstan	Комитет таможенного контроля Казахстана
	State Customs Committee of Kyrgyz Republic	Государственная таможенная служба при Правительстве Кыргызской Республики
	State Customs Committee of Republic of Uzbekistan	Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан
	Wrap up	Подведение итогов
<b>13:00-14:30</b>	Lunch	Обеденный перерыв



This project is funded by the European Union  
Проект финансируется Европейским Союзом



14:30-18:00	Silk Wind Pilot Project WG Chair: LOGMOS / National Secretary of Kazakhstan Co-chair: EC	Рабочая группа по пилотному проекту «Silk Wind» Председатель: «LOGMOS» /НС Казахстана Сопредседатель: ЕК
	Updates on the countries progress and steps taken since the meeting in Aktau in July 2012	Информация Сторон относительно проведенных мероприятий по итогам заседания рабочей группы в Актау в июле 2012 г.
	Updates concerning the draft memorandum and agreement Activities towards a unified transit and transportation document CIM/SMGS Roadmap towards EDI between customs services and railway operators Roadmap towards a competitive and predictable single tariff for the whole route from China to Turkey	Проекта меморандума и соглашения (обновление информации по состоянию.) Проведенные мероприятия по плану действий по применению единого транзитного документа перевозки ЦИМ – СМГС Дорожная карта внедрения электронной системы обмена данными между таможенными органами и железнодорожными компаниями Дорожная карта по внедрению конкурентоспособного и предсказуемого сквозного тарифа, применимого на всем маршруте от Китая до Турции
16:00-16:15	Coffee Break	Перерыв
	Presentation of Customs Control Committee of Kazakhstan Development of trade facilitation procedures in the Republic of Kazakhstan <b>Mr Alexandr KURBAT,</b> Head of Customs Transit Control of Customs Control Committee of the Ministry of Finance of the Republic of Kazakhstan	Презентация Комитета таможенного контроля Республики Казахстан Развитие процедур содействия международной торговле в Республике Казахстан <b>Г-н Александр КУРБАТ,</b> Начальник отдела организации таможенного транзита Комитета таможенного контроля Министерства финансов Республики Казахстан
	Interventions by:	Комментарии
	Customs Service of Republic of Armenia	Таможенная служба Республики Армения
	State Customs Committee of Azerbaijan	Государственный таможенный комитет Азербайджанской Республики
	Georgia Revenue Service	Служба доходов Грузии
	Ministry of Customs and Trade of Turkey	Министерство таможенных дел и торговли Турции
19:00	Dinner	Ужин
*	Departure of participants on 7-8 November 2012	Отправление участников 7-8 ноября 2012 г.